

Rev

Chapter 10

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

- 1 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν, καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
І побачив-я іншого ангела могутнього що-сходив з — неба
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G0032](#) [G2478](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)
- περιβεβλημένον νεφέλην, καὶ ἡ ἴρις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ τὸ
зодягнутого-в хмару і — веселка над — головою його і —
[G4016](#) [G3507](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2463](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός,
обличчя його як — сонце і — ноги його як стовпи вогню
[G4383](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4769](#) [G4442](#)

І бачив я іншого потужного Ангела, що сходив із неба. Був одягнений в хмару, і над його головою веселка була, а обличчя його — немов сонце, а ноги його — як стовпи огняні,

- 2 καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον ἠνεωγμένον. καὶ ἔθηκεν
і тримаючи в — руці своїй книжечку розгорнуту і поставив
[G2532](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0974](#) [G0455](#) [G2532](#) [G5087](#)
- τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ
— ногу свою — праву на — море — а ліву на
[G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2176](#) [G1909](#)
- τῆς γῆς;
— землю
[G3588](#) [G1093](#)

і мав у руці своїй книжку розгорнену. І він поставив свою праву ногу на море, а ліву — на землю,

- 3 καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων μυκάται. καὶ ὅτε ἔκραξεν,
і закричав голосом гучним як лев реве і коли закричав
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5618](#) [G3023](#) [G3455](#) [G2532](#) [G3753](#) [G2896](#)
- ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ βρονταί, τὰς ἑαυτῶν φωνάς.
проговорили — сім громів — своїми голосами
[G2980](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1027](#) [G3588](#) [G1438](#) [G5456](#)

і закричав гучним голосом, як лев той ричить. І як він закричав, то заговорили сім громів голосами своїми.

- 4 Καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ βρονταί, ἤμελλον γράφειν; καὶ ἤκουσα
І коли проговорили — сім громів я-мав-намір писати та почув-я
[G2532](#) [G3753](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1027](#) [G3195](#) [G1125](#) [G2532](#) [G0191](#)
- φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Σφράγισον ἃ ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ
голос з — неба що-говорив Запечаттай що сказали — сім
[G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G4972](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2033](#)
- βρονταί, καὶ μὴ αὐτὰ γράψης.
громів і не це записуй
[G1027](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0846](#) [G1125](#)

А як заговорили сім громів голосами своїми, я хотів був писати. Та я почув голос із неба, що до мене казав: „Запечаттай оте, що сім громів казали, і того не пиши!“

5 Καὶ ὁ ἄγγελος ὄν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ
 I — ангел якого бачив-я що-стояв на — морі і на
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1909](#)
 τῆς γῆς, ἦρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν,
 — землі підняв — руку свою — праву до — неба
[G3588](#) [G1093](#) [G0142](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

| А Ангол, що я бачив його, як стояв він на морі й землі, зняв до неба правіцю свою

6 καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς
 i присягнув — — Живим на — віки — віків Який
[G2532](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3739](#)
 ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ
 створив — небо і — — в-ньому і — землю і —
[G2936](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος
 — на-ній і — море і — — в-ньому що часу
[G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5550](#)
 οὐκέτι ἔσται!
 більше-не буде
[G3765](#) [G1510](#)

| та й поклявся Живучим по вічні віки, Який створив небо та те, що на ньому, і землю та те, що на ній, і море й що в ній, — що вже часу не буде,

7 ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἐβδόμου ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ
 але в — дні — голосу — сьомого ангела коли він-буде
[G0235](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G1442](#) [G0032](#) [G3752](#) [G3195](#)
 σαλπίζειν, καὶ ἐτελέσθη τὸ μυστήριον τοῦ Θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς
 сурмити тоді звершиться — таємниця — Бога як Він-сповістив —
[G4537](#) [G2532](#) [G5055](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G2097](#) [G3588](#)
 ἑαυτοῦ δούλους, τοὺς προφῆτας.
 Своім слугам — пророкам
[G1438](#) [G1401](#) [G3588](#) [G4396](#)

| а дня голосу сьомого Ангола, коли він засурмить, довершіться Божа таємниця, як Він благовістив був Своім рабам пророкам.

8 Καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πάλιν λαλοῦσαν μετ'
 I — голос який я-чув з — — неба знову промовляющий до
[G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3739](#) [G0191](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3825](#) [G2980](#) [G3326](#)
 ἔμοῦ, καὶ λέγουσαν, Ὑπαγε, λάβε τὸ βιβλίον τὸ ἠνεωγμένον ἐν τῇ
 мене і кажучи Ἰди візьми — книгу — розгорнуту в —
[G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5217](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G0455](#) [G1722](#) [G3588](#)
 χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
 руці — ангела — що-стоїть на — морі і на — землі
[G5495](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| І голос, що я чув його з неба, став знов говорити зо мною й казати: „Піди, та візьми розгórнену книжку з руки Ангола, що стоїть на морі й землі“.

9 καὶ ἀπῆλθα πρὸς τὸν ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλαρίδιον.
 і пішов-я до — ангела кажучи йому дати мені — книжечку
[G2532](#) [G0565](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0974](#)

καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε αὐτό; καὶ πικρανεῖ σου τὴν κοιλίαν,
 і каже мені Візьми і з'їж її і згіркне твоїй — живіт
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G2983](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4087](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2836](#)

ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου, ἔσται γλυκὺ ὡς μέλι.
 але в — устах твоїх буде солодка як мед
[G0235](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G1510](#) [G1099](#) [G5613](#) [G3192](#)

| І пішов я до Ангела та й промовив йому, щоб дав мені книжку. А він мені каже: „Візьми, і з'їж її! І гіркість учинить вона для твого живота, та в устах твоїх буде солодка, як мед“.

10 καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον
 і взяв-я — книжечку з — руки — ангела і з'їв
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0974](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G2719](#)

αὐτό; καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου, ὡς μέλι γλυκὺ; καὶ ὅτε
 її і була-вона в — устах моїх як мед солодка і коли
[G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G5613](#) [G3192](#) [G1099](#) [G2532](#) [G3753](#)

ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου.
 з'їв-я її згірк — живіт мій
[G5315](#) [G0846](#) [G4087](#) [G3588](#) [G2836](#) [G1473](#)

| І я взяв з руки Ангела книжку та й з'їв її. І була вона в устах моїх, немов мед той, солодка. Та коли її з'їв, вона гіркість зробила в моїм животі...

11 καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς, καὶ
 і кажуть мені Маеш-ти — знову пророкувати про народи і
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1163](#) [G4771](#) [G3825](#) [G4395](#) [G1909](#) [G2992](#) [G2532](#)

ἔθνεσιν, καὶ γλώσσαις, καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.
 племена і мови і царів багатьох
[G1484](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#) [G0935](#) [G4183](#)

| І сказали мені: „Ти мусиш знову пророкувати про народи, і поган, і язїки, і про багато царів“.